

Garcilaso Egl. II v. 1085.

Una nueva lectura y su ascendencia clásica

Sería correcto comenzar este pequeño artículo pidiendo disculpas a los especialistas por la osadía de introducirme en un terreno que no me es propio sin más méritos que los de ser una lectora, admiradora y entusiasta sí, de la obra de Garcilaso; pero al estudiar la presencia de Tibulo entre otros en nuestro gran poeta del Renacimiento¹, releer sus poesías y leer a sus comentaristas he podido advertir la obscuridad y pobreza de un verso que se mantiene inalterado en todas las ediciones que he visto², y que pienso hay razones para cambiar. Es el verso 1085 de la Egloga II. El terceto en que se halla es el siguiente; y el endecasílabo que debe substituirse es el último:

La luna de allá arriba bajaría
si al son de las palabras no impidiese
«el son del carro que la mueve y guía»

Herrera en sus Comentarios, nota 645³ aduce la fuente tibuliana del terceto. Dice así: «Tibulo en la elegía 9 del

1 Cf. *Presencia de Tibulo*, Discurso leído en la solemne apertura del curso 82-83 (Murcia 1982).

2 Por ejemplo, además de las antiguas, *Garcilaso*. Clásicos Castellanos n.º 3, ed. Navarro Tomás (Madrid 1935); *Garcilaso. Obras*. Prólogo de Antonio Marichalar (Madrid, Espasa Calpe, 1935); *Garcilaso de la Vega. Obras Completas*, ed. de Elías L. Rivers (Madrid, Castalia, 1964); *Garcilaso de la Vega y sus comentaristas*, ed. de Antonio Gallego Morell (Madrid, Gredos, 1972); *Garcilaso de la Vega. Poesías castellanas completas*, ed. de Elías L. Rivers (Madrid, Clásicos Castalia, 1979); *Garcilaso de la Vega. Poesías castellanas completas*, 7 ed., ed. de Consuelo Burell (Madrid, Cátedra 1981).

3 Publicados en 1580; cf. ed. de Gallego Morell, p. 534.